



Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture

AVIS DE VACANCE DE POSTE (CADRE ORGANIQUE) N°: IRC2503

Date de publication: 22 avril 2014

Date limite de dépôt des candidatures: 20 mai 2014

TITRE FONCTIONNEL:	Réviseur (espagnol)	CLASSE:	P-4
		LIEU	Rome (Italie)
UNITE ADMINISTRATIVE:	Service de programmation et de documentation des réunions (CPAM)	D'AFFECTION:	
	Division de la Conférence, du Conseil et du protocole (CPA)	DUREE *:	De durée déterminée: 2 ans
		CODE/N° DU	0029548
		POSTE:	
		CODE CCGP:	1006

- Les femmes et les ressortissants de pays membres non représentés ou sous-représentés possédant les qualifications requises sont encouragés à présenter leur candidature.
- Nous encourageons de même les personnes handicapées à postuler.
- Toutes les candidatures seront traitées dans la plus stricte confidentialité.
- Le titulaire du poste pourra être réaffecté à d'autres activités et/ou lieux d'affectation en fonction des besoins de l'Organisation.

FONCTIONS ET RESPONSABILITÉS

Sous l'autorité générale du réviseur principal, traduire ou réviser en espagnol à partir de l'anglais ou d'une autre langue de la FAO des textes très divers, y compris des documents importants engageant la responsabilité de l'Organisation et/ou de ses Membres, des documents difficiles nécessitant des recherches considérables et des documents urgents. Plus précisément:

- réviser des traductions établies par le Groupe de la traduction espagnole agricole ou par des traducteurs extérieurs et assurer la cohérence de la terminologie et du style tout au long du texte;
- collaborer avec les traducteurs extérieurs et les aider à résoudre les difficultés techniques et les ambiguïtés rencontrées dans les textes originaux;
- prendre des décisions délicates concernant des termes qui relèvent de domaines où le vocabulaire et l'usage sémantique évoluent encore;
- contribuer aux recherches linguistiques du Service, à la création et à l'enrichissement de bases de données terminologiques et à la recherche de documents de référence;
- participer à la sélection de traducteurs extérieurs ayant les compétences nécessaires pour figurer sur la liste des collaborateurs contractuels de l'Organisation;
- assurer un retour d'information aux traducteurs sur la qualité de leurs travaux;
- favoriser l'adoption de nouvelles technologies et l'utilisation des outils informatiques d'aide à la traduction;
- assurer les fonctions de chef d'équipe le cas échéant et remplacer le supérieur hiérarchique en son absence;
- s'acquitter d'autres tâches qui pourront lui être confiées.

CONDITIONS MINIMALES À REMPLIR

Les candidats doivent remplir les conditions suivantes:

- Diplôme universitaire en linguistique, droit, économie, agriculture ou autres disciplines intéressant les domaines d'activité de la FAO, ou diplôme de traducteur délivré par un établissement universitaire reconnu
- Sept ans** d'expérience pertinente de la traduction, dont quatre ans d'expérience acquise auprès d'organisations internationales
- Parfaite maîtrise de l'espagnol, excellente connaissance de l'anglais et bonne connaissance du français

CRITÈRES DE SÉLECTION

Les candidats seront sélectionnés en fonction des critères suivants:

- Clarté d'expression et rapidité dans la composition, étendue du vocabulaire et sens de la sémantique, de la syntaxe et de la stylistique, en espagnol
- Aptitude à repérer immédiatement les difficultés sémantiques et à donner une interprétation correcte de textes ambigus, au moyen de recherches et de consultations
- Étendue et pertinence de l'expérience de la traduction et de la révision
- Pertinence et étendue de l'expérience de la direction et de la coordination d'équipes
- Étendue de la connaissance de la terminologie technique dans un ou plusieurs domaines d'activité de l'Organisation
- La connaissance des domaines d'activité de la FAO sera un atout important
- Étendue de la connaissance et de l'utilisation des outils informatiques d'aide à la traduction
- Une expérience dans plus d'un lieu d'affectation ou dans plus d'un domaine d'activité, en particulier sur le terrain, est souhaitable

Prière de noter que les candidats doivent posséder une bonne connaissance de l'informatique et des logiciels de traitement de texte et doivent pouvoir travailler avec des personnes de nationalités et de cultures différentes.

* Dans le cas des candidats employés par la FAO, la durée de l'engagement sera déterminée en fonction des règles en vigueur sur la prolongation des engagements.

** Sept ans de travail à temps plein dans une organisation ou une entreprise. S'agissant des contrats temporaires, les traducteurs doivent justifier d'une expérience équivalente à sept ans de travail à temps plein (une année à temps plein correspondant à 221 jours ouvrables par an). S'agissant des travaux effectués à domicile, les traducteurs doivent justifier d'une expérience équivalente à sept ans de travail à temps plein (une année à temps plein correspondant à 1800 mots par jour multipliés par 221 jours).

RÉMUNÉRATION

L'Organisation offre une rémunération (traitement et indemnités) compétitive. Pour tout renseignement sur les traitements, indemnités et autres prestations relevant du régime commun des Nations Unies, voir: <http://icsc.un.org/>

COMMENT PRÉSENTER SA CANDIDATURE

- Pour présenter une candidature, veuillez remplir le formulaire en ligne que vous trouverez sur le site iRecruitment <http://www.fao.org/employment/irecruitment-access/fr/>. Seules les candidatures reçues par l'intermédiaire de iRecruitment seront prises en considération.
- Les candidats sont priés de joindre à leur formulaire de candidature en ligne des justificatifs de leur expérience professionnelle (dans le cas des traducteurs indépendants, une copie des contrats de travail ou des paiements de travaux effectués à domicile), ainsi qu'une lettre de motivation rédigée en espagnol.
- Les avis de vacance de poste seront retirés du site iRecruitment à 23 h 59 (heure d'Europe centrale) le jour de la date limite de dépôt des candidatures. Les candidats sont encouragés à enregistrer leur candidature en prévoyant un délai suffisant avant la date limite.

Afin que votre candidature puisse être évaluée correctement, veuillez à compléter toutes les sections du formulaire.

Pour toute question ou toute demande d'aide, s'adresser à: iRecruitment@fao.org

Prière de noter que les membres du personnel de la FAO sont des fonctionnaires internationaux placés sous l'autorité du Directeur général et qu'ils peuvent être affectés à toute activité ou tout service de l'Organisation.

LA FAO EST UN ESPACE NON FUMEUR